

English	Chinese Simplified (Mandarin)
<p>Summary of key changes to restrictions</p>	<p>限制措施主要变化的总结</p>
<p>Stage 3, Step 3.1 of Canberra's Recovery Plan includes minor and cautious changes to COVID-19 restrictions in the ACT for some sectors that have been closed since March.</p>	<p>堪培拉恢复计划 第三阶段第 3.1 步 包括为一些 3 月份起就关闭的行业而做出的对首都领地（ACT）COVID-19 限制措施的细微谨慎的改动。</p>
<p>The following changes apply from 11:59pm, Tuesday 1 September 2020:</p>	<p>以下改动从 2020 年 9 月 1 日星期二晚上 11 点 59 分起开始实施：</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Venues, facilities and businesses can continue to have up to 100 patrons in each indoor space and each outdoor space, or one person per 4 square metres per usable space, whichever is lesser. • Community sporting activities (other than for classes and training) can have a maximum of 100 spectators for each indoor and each outdoor space, where the one person per 4 square metres of usable space can be observed. This excludes staff and participants. This includes community sporting activities taking place at a swimming pool, such as competitive races or water polo matches. 	<ul style="list-style-type: none"> • 各场所、设施和企业可以继续在每个室内和每个室外空间接待最多 100 名顾客，或按每人 4 平方米可用空间计算，以人数更少者为准。 • 社区体育活动（除学习班和培训以外）可在每个室内和每个室外空间容纳最多 100 名观众，此空间须能遵守每人 4 平方米可用空间的规定。该人数上限不包括工作人员和参加者。这包括在游泳池进行的社区体育运动，比如竞争性赛事或水球比赛。

In addition, the following will apply:	此外还将实施以下规定：
<ul style="list-style-type: none"> • Usable space is defined in the Public Health Direction as the space that people can freely move around in, but not including the following areas: 	<ul style="list-style-type: none"> • 公共卫生指令中的“可用空间”定义为人们可以在其中自由活动的空间，但是不包括以下区域：
<ul style="list-style-type: none"> • stages and similar areas, • restrooms, changerooms and similar areas, • areas occupied by fixtures, fittings, and displays, and • staff only areas and areas that are closed off or not being used. 	<ul style="list-style-type: none"> • 舞台和相似区域, • 洗手间、更衣室和相似区域, • 设备、装置和陈列所占区域, 以及 • 只限员工使用的区域和关闭或未在使用的区域。
<ul style="list-style-type: none"> • All venues, facilities and businesses must continue to clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space. • Bar, pubs and clubs are able to continue to serve alcohol to seated patrons, with no limit on the size of group bookings. • When gyms, health clubs and fitness facilities are unstaffed, a maximum of 25 patrons continue to be permitted to be in the venue at any one time. • Food courts (dine-in) remain open. • Casinos and gaming in clubs remain open. • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses remain open. • Strip clubs, brothels, escort agencies remain open. 	<ul style="list-style-type: none"> • 所有场所、设施和企业必须继续在每个场所或空间的入口处显眼陈列入场人数上限。 • 酒吧、酒馆和俱乐部可以继续给就座的顾客供应酒水，团体规模没有限制。 • 健身房、健身俱乐部和健身设施在没有员工看管时，场所内只许同时容纳最多 25 名顾客。 • 美食广场（店内堂食）继续开门营业。 • 赌场和俱乐部里的博彩设施继续开门营业。 • 桑拿、蒸汽室、蒸汽房和澡堂等基于蒸汽的服务继续开门营业。 • 脱衣舞俱乐部、妓院、伴游公司继续开门营业。

<p>What stays the same</p>	<p>哪些措施没有改变</p>
<p>All requirements under Step 2.2 remain in place, in particular:</p>	<p>第 2.2 步的所有要求将继续实行，特别是：</p>
<ul style="list-style-type: none"> • No limit on household visits. • Venues, facilities and businesses must develop and follow a COVID Safety Plan. • The limit on the number of people allowed at outdoor gatherings remains at 100 people. 	<ul style="list-style-type: none"> • 家庭访客的人数不设上限。 • 各场所、设施和企业必须制定和执行 COVID 安全计划。 • 户外聚集的人数上限继续保持在 100 人。
<p>We all need to continue to be responsible</p>	<p>我们都要继续以负责任的态度行事</p>
<p>The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans.</p>	<p>公共卫生指令的要求不仅是各企业的责任——遵守要求是所有堪培拉人的责任。</p>
<p>We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app.</p>	<p>我们都必须在请人来家做客时保持明智，并自行实施控制措施。这包括记清楚谁在何时来了您家，下载 COVIDSafe 手机应用程序。</p>
<p>Importantly, we must maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms.</p>	<p>重要的是，我们必须保持肢体距离，保持良好的手部和呼吸卫生，如果感到不适就待在家不要出门，并在出现相关症状时积极接受检测，以此守住我们抵御疫情的最好防线。</p>
<p>These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19.</p>	<p>这些原则没有改变，它们是保持我们社区安全、防范 COVID-19 传播的最好方法。</p>